

别利亚耶夫科幻小说系列·

СОБРАНИЕ НАУЧНО—ФАНАСТИЧЕСКИХ
СОЧИНЕНИЙ А. БЕЛЯЕВА

最后一个 阿特兰蒂斯人

Последний человек из Атлантиды

[苏] 别利亚耶夫 著

孟庆枢 韩志洁 译

名家名著



孟庆枢 李毓榛 主编



幻客书系



中原出版传媒集团
大地传媒

海燕出版社



别利亚耶夫科幻小说系列·

СОБРАНИЕ НАУЧНО—ФАНТАСТИЧЕСКИХ
СОЧИНЕНИЙ А. БЕЛЯЕВА

孟庆枢 李毓榛 主编

最后一个 阿特兰蒂斯人

Последний человек из Атлантиды

[苏] 别利亚耶夫 著

孟庆枢 韩志洁 译

中原出版传媒集团
大地传媒

海燕出版社

图书在版编目(CIP)数据

最后一个阿特兰蒂斯人 / (苏) 别利亚耶夫著 ; 孟庆枢,
韩志洁译. — 郑州 : 海燕出版社, 2016.8

(别利亚耶夫科幻小说系列)

ISBN 978-7-5350-6847-7

I. ①最… II. ①别… ②孟… ③韩… III. ①科学幻
想小说—苏联 IV. ①I512.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 203816 号

策划编辑: 王茂森

责任编辑: 黄秀琴

责任校对: 刘学武 齐 笑

封面设计: 王 威

出版发行: 海燕出版社

社址: 河南省郑州市北林路 16 号(邮编: 450008)

电话: 0371-63834455

网址: <http://www.haiyan.com>

印刷: 郑州市毛庄印刷厂

开本: 700mm×1000mm 1/16

印张: 17

字数 200 千字

版次: 2016 年 8 月第 1 版

印次: 2016 年 8 月第 1 次印刷

定价: 29.00 元

让经典科幻作品给孩子们幻想增添正能量

(代前言)

我国进入了“新常态”的重要发展阶段。“新常态”的内涵丰富多彩，它的关键词是：创新。在这样的时代里，人的创造性思维就显得格外重要。

美国学者阿瑞提在《创造的秘密》中说：“具有创造基因的文化与潜在的创造个人是创造力的两个必要条件。”我们认为，优秀的科学文艺（特别是科幻小说）是具有创造基因文化的重要组成部分。潜在的创造个人则必然是富于想象力、锐意求新的人。这两者相辅相成。爱因斯坦说：“想象力比知识更重要，因为知识是有限的，而想象力概括着世界的一切，推动着进步，并且是知识进化的源泉，严格地说，想象力是科学研究中的实在因素。”从这个意义上说，一切优秀的科幻作家都是给人们，特别是给青少年插上翅膀的人，是人类前进中的加油者。儒勒·凡尔纳、威尔斯不就是这样的作家吗？

这样的作家可以开出长长的一列，我们向大家介绍的亚历山大·别利亚耶夫就是其中值得重视的一位。

亚历山大·别利亚耶夫（1884—1942）是苏联的科幻小说大师。他出生于沙俄时代闭塞的外省城市斯摩棱斯克。由于“在这外省城市的偏僻闭塞中，使人的心灵唯一能有生气的出路只有幻想”的缘故，他从小耽于幻想，是儒勒·凡尔纳、威尔斯的科幻小说迷。他学习过法律、音乐，在十月革命后又多年从事儿童工作，和天真无邪、充满幻想的孩子在一起更加激发了他的想象力。世间的事物往往是偶然蕴含必然。他在童年时代由于幻想飞上天空，以孩童的幼稚从房上纵身跳入空中，其结果酿成了他在25岁时患病卧床不起的灾难，他整整三年被禁锢在床上，瘫痪威胁着他。他感到自己“只有一个没有身体的脑袋还活着”。这一突然的变故带给他异常的困难，也更激发他拼搏的毅力。他阅读写满拉丁文的医学和生物学书籍，翻阅各种刊物，病魔的肆虐倒更激活了他的想象力，最终使他走上了科幻作品创作之路。他从1925年发表第一部长篇科幻小说开始至逝世，在短暂的十几年时间里共创作了17部长篇科幻小说、几十个中短篇科幻作品，还有一大批反映他所生活的苏联社会主义建设时代的札记，其成就之大是令人赞叹的。

别利亚耶夫逝世已经半个多世纪了。我国译介他的作品始于20世纪50年代，20世纪80年代我们曾出过他的选集，为什么又把他的科幻小说全部译介呢？固然，从科学预见之方面来讲，在科技日新月异今天，许多想象已成现实，他的作品不一定还能带给人们惊喜，昨天人们想得出的，瞬间就成了事实。但是，优秀的科幻小

说的魅力不仅仅在于科学的预见（当然，这也是一个重要方面，儒勒·凡尔纳当年的许多幻想就给后来的科学家以许多启示，甚至被称作现代科学的引路人），而且在于它蕴含的科学精神、不断探索的勇气、超越时代的深思、富有哲理的警世之言。别利亚耶夫的科幻作品正因为具有这样的品格，所以至今仍旧熠熠闪光，仍然能给广大读者，特别是青少年注入正能量，催他们上进，助他们拼搏。

如果说儒勒·凡尔纳的科学作品更注重科学性（有的研究者称作“硬科幻”），威尔斯的作品更注重社会性（有的研究者称作“软科幻”），那么，别利亚耶夫的科幻小说正是两者得兼。别利亚耶夫的科幻创作立足于坚实的科学基础，从不凭空臆造。他指出：“科幻文学家应该受过科学教育，他们不仅懂得学者所从事的工作，而且能预想到研究成果和可能的发展，而这是学者本人暂时也还没有看出的东西。”他明确表示“苏联科学幻想作品的社会作用也应该具有确切的科学基础，如同其他科学技术领域一样”^①。为此，他的《水陆两栖人》中人的完善，重返人的第二故乡——海洋，《找回自己脸面的人》谈的人的肌体的改造，当今的科学已经将其相当程度地变成了现实。他的《跃入苍穹》（1993）、《太空船》（1935）、《盲目的飞行》、《康采星》（1939）正是基于苏联宇宙航行之父齐奥尔科夫斯基的研究成果而形成的作品。这些作品随着人类登上月球，并向火星和更广袤的宇宙进军而验证了它们的科学性。齐奥尔科夫斯基本人在看过这些作品之后曾写信给别利亚耶夫：“有一些人从事设想和

①别利亚耶夫文集序言（孟庆枢译），译文载黄伊主编《论科学幻想小说》，第373页，科学普及出版社，1981年。

计算，另一些人很好地证明了这些设计，而第三种人用小说的形式把它叙述出来，这些全部需要，全都可贵。”这是很有见地的，因为齐奥尔科夫斯基也是“第一流的科学幻想家”（别利亚耶夫语）。在我们译介的这套作品里，从内容来说涉及人类战胜疾病、改造自然、改造自我的大胆幻想，对生物学、物理学、宇宙学、教育学、古人类学等诸多方面，作者都进行了深入的思考，以他独特的想象力描绘了这些领域的未来世界，那色彩斑斓、光怪陆离的幻想世界会使人不忍释卷。

如前所述，别利亚耶夫科幻小说的更大魅力在于他在作品中所体现的深邃哲理思考。它们都是建立在自然科学、社会科学结合基础上的（哲理本身的特点也在于此），是对人类历史进程的认真反思。正因为如此，他的作品具有很强的穿透力，让你回味无穷。

他的许多名篇都反映了科学技术的进步、发展必须符合人类的根本利益才是幸福，否则就是灾难。

在长篇小说《世界主宰》里，那个妄图主宰世界的施蒂涅尔企图用思想发射装置达到操纵人的思想、感情和灵魂的罪恶目的。在他身上不是可以看到形形色色的独裁者，包括世界上一些邪教头目的真实面孔吗？《水陆两栖人》中的伊赫江德尔何罪之有？他希求的不过是一个人起码的自由，甚至是远离尘嚣，重返海洋，与海豚、鱼类为友的自由。然而，恶势力要把他作为聚敛珍宝的工具，达不到这一目的就将他置于死地。他只好永远消失在茫茫的海洋……

《永生粮》《找回自己脸面的人》也蕴含着同样的道理。人类的进步，科技的发展决不能偏离正确的航道。解铃还须系铃人。命运

就掌握在人类自身。在进入 21 世纪的今天，人类更需要对这一重大问题认真思考。

科学幻想小说从总的来说是文学作品的不可分割的一部分，但是它又是不同于一般文学作品的一个独特品种，它既要具有文学作品的共性，又有它的个性。这在别利亚耶夫的科幻小说中体现得很鲜明，同时达到了很好的统一。鲁迅当年在《月界旅行·辨言》中说，科学小说“惟假小说之能力，被优孟之衣冠”，达到“析理谭玄”之妙，恐怕指的也是如此。纵观别利亚耶夫的作品，无不具有情节生动、扣人心弦的艺术特点，不要说他的长篇，如《水陆两栖人》等早有定评；连他的短篇《在深渊上》（已选入我国高校儿童文学作品选）、《雪人》等也都脍炙人口。任何读者都会为他的奇拔的想象力、高超的艺术手笔所倾倒。这也是他的作品盛传不衰的又一原因。

别利亚耶夫的作品充满乐观主义精神，作品的基调是关于人类幸福的崇高理想。他在作品里弘扬正义，揭露、鞭笞各种形式的压迫，相信、赞美人的尊严，相信他们的智慧和力量，坚信人类美好的明天。这也是我们此次把他的优秀作品结集出版的动因。

诚然，别利亚耶夫的作品毕竟是半个世纪之前的创作，许多新的科学预见、幻想不可能进入他的头脑（这证明科幻作品也离不开生活）。如果从这方面来讲，新的科幻作品可以作为它们的继续和补充。当然，有个别篇章，如《沉船岛》的个别描写也未必得当，但这毕竟瑕不掩瑜。

应该指出的是，别利亚耶夫的作品在苏联也曾受到不公正的对

待。在当时，他的有些作品曾受到冷漠和愚蠢的指责。有些人用世俗的、粗野的眼光挑剔他的作品。别利亚耶夫的遭遇也部分地反映了科幻小说的命运。

在我国，如何给科幻小说一个正确的位置，仍是一个重要课题。随着《三体》荣获雨果奖，重振科幻之日已经到来。我们认为，优秀经典科幻作品被中国读者，特别是广大青少年读者接受、喜爱之日，将是新一代素质进一步提高之时。尽管提高新一代的素质需要多方面的努力，但无视、轻视优秀科幻作品的作用肯定是不利的。科幻作品在尊重科学、破除迷信、培育创新驱动上会发挥独特的作用。但愿这套书能为这一事业增砖加瓦。

在出版过程中，我们得到了海燕出版社领导的大力支持、王茂森编辑及各位译者的通力合作，在此谨致衷心谢意。

孟庆枢 李毓榛

2016年6月1日

—目录—

最后一个阿特兰蒂斯人 1

空气贩子 125

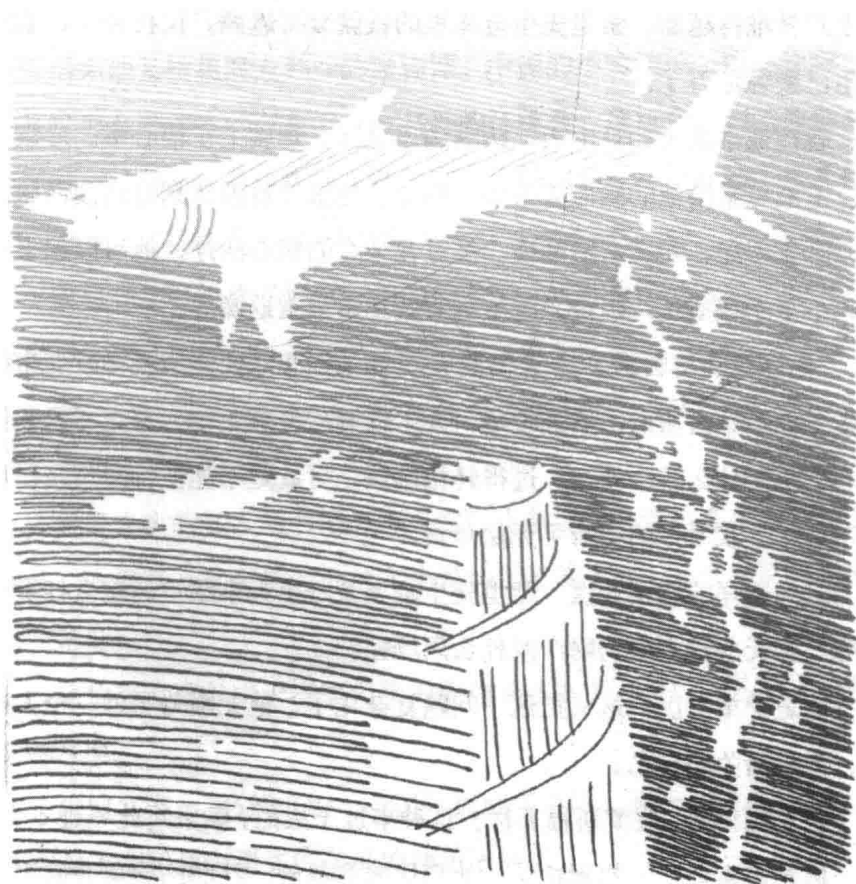


最后一个阿特兰蒂斯人

孟庆枢 译

第 1 部

阿特兰蒂斯^①是如何被发现的



①阿特兰蒂斯，古希腊传说中的大西洋中的大岛，不知何故全岛消逝，至今仍是未解之谜，也称大西洲。——译者

一、海底考察

“这主意很妙!”索里先生把书往旁边一推,又自言自语地说了一遍。

索里先生是纽约市一个很走运的企业家和证券经纪人,世界大战^①期间发了战争财。战争对于像他这样的人来说,真是个绝好的事儿。战场上尸骨堆得越高,索里先生金库里的钱就装得越满。仗打完了,索里先生已腰缠亿万了。

就在他事业上如日中天,踌躇满志之际,却碰上了糟心事。珍馐美味、玉液琼浆给他的脑血管带来了病变。他做梦也没想到自己会得脑中风、卧床不起,右臂右腿瘫痪。经过几个月的精心治疗,他可以起来活动,不至于瘫痪了,但是,医生绝对禁止索里重返商界。

“你已经功德圆满了,”大夫说道,“如果你想保住健康就得改变生活方式,你不妨去旅游、搞搞收藏,要不就搞慈善事业——总之,只要你开心,想干什么就干什么,过得轻松愉快,可就是不能使神经紧张。如果不这样,我对你的生命可无法负责。”

接到这样的最后通牒,索里先生碰上了一个大难题:他怎么打发余生呢?那天文数字般的财产派什么用场呢?

他是个单身汉,这又把这一问题复杂化了。他无须为另外一个人操心,他只需关心自己。

去非洲猎狮,像罗斯福那样?这种事过于激烈,索里对此兴趣不大。

搞慈善事业?一想到这儿,他那保养得很好、红润的脸蛋儿露出了厌恶的表情。这玩意儿太俗气,再说也过时了。开上一张十万美元的支票给大学搞点儿赞助,然后欣赏欣赏报上登出的自己的照片?真是无聊

①指第一次世界大战。——译者

之极，没劲。

索里先生也尝试玩过古董。他开始购买意大利古典大师们的绘画精品，但是，达·芬奇、拉斐尔当初万万没料到美国人胃口这么大，大多数珍品已经被收购一空。

索里买回了一幅柯勒乔^①的“珍品”，竟是以假乱真之作。他大倒胃口，对这一行当绝了缘。

后来他又搜集澳大利亚的回旋镖，中国的小铃铛……他还收藏了一批从世界各地弄来的三百五十个品种的活跳蚤，这玩意儿倒给他带来点轰动效应。可是，这终究不是他梦寐以求的东西……他应该干点儿绝活儿，说不定还能弄个名垂青史呢。

索里先生已饱尝了财富和权力的美味，现在他开始觊觎荣誉。可是荣誉怎么用钱买到呢？这可不像玩股票证券那么简单。

就在他寻找足以和自己身份相符的目标几近灰心之时，一件不起眼的小事儿帮了他的忙。

索里先生的私人秘书把一本灰色带蓝条纹的书偶然忘在办公桌上，这是一本儒勒·凡尔纳写的法文小说《沉没的大陆——世界第六大洲阿特兰蒂斯》。

这位百万富翁由于寂寞无聊顺便翻翻这本书，其中有几行字引起了他的注意。

作家写道：“必须组织一个国际海底考察队，到大西洋去寻找欧洲、非洲和美洲的共同祖先们沉睡的神圣土地。”

“搞个寻找大西洲的水下探险队……这个主意好！”

①柯勒乔（1494—1534），原名安托尼奥·阿来里，意大利文艺复兴时重要画家，在帕尔马大教堂作的天顶画《圣母升天》达到艺术顶峰。《达娜艾》作为人体画非常有名。——译者

索里先生吸着雪茄，沉入了沽名钓誉的遐想之中。他将要去寻找这块失去的大陆。他要成为又一个哥伦布。他要把美国的星条旗插到这块大陆上去。在大洋底下弄古董！那儿再不会有什么赝品了吧，全是稀世的无价之宝。“这种投资划得来，”习惯于用商品眼光看待一切的索里怦然心动，“还有荣誉、荣誉……”

“对，得好好策划一下这件事。应该认真研究一下。”索里先生看了看书后的参考书目：仅史密森学会^①关于阿特兰蒂斯的藏书就多达五万多卷……

“这可是太多了！”想到如此浩繁、卷帙如山的著作，索里先生不由得皱皱眉头。“不过也无所谓，学者是干什么用的？让他们去查阅资料吧，如今得先认识认识这个德维尼。”

索里先生把医生给他严格规定的作息制度抛在脑后，到半夜还在埋头攻读。

第二天早晨私人秘书卡特来上班，不仅看到老板精神矍铄，而且一语惊人。

“卡特，咱们要进行海底探险，去寻找大西洲阿特兰蒂斯……”

卡特先生瞪大了眼珠子，然后斜了一眼昨天丢下的凡尔纳的那本书，啥都明白了。

“还是去捉你的跳蚤得了，”卡特想，“我可对这探险不感兴趣。”他不久前刚刚订婚。但是，他还是如往常那样，恭顺地说道：“听你的吩咐，先生。”

^①由英国科学家史密森捐款创建的研究机构，按照美国国会法令于1846年在华盛顿建立。——译者

二、阿特兰蒂斯和玛丽

工作搞得热火朝天，索里先生简直像换了个人，精神面貌焕然一新。从早到晚他都和工程师、海员们讨论问题。索里先生关心每个细枝末节，并在实际工作中显示出组织方面的杰出才能。

工程师们设计出各种类型的潜水艇，要把儒勒·凡尔纳作品里尼摩船长驾驶“鹦鹉螺”号发现阿特兰蒂斯的幻想付诸现实。但是索里把一艘大型潜水艇的设计作废了。

“在我们找到阿特兰蒂斯之后，它才会派上用场。再说这样大的潜水艇对于我来说也不是小数目。我们先搞几艘搜索船，一支由小型船只组成的船队，让它在海洋的波浪之下搜索，进行前期探查。”

他们确定了建造一艘小型潜艇的方案，于是设计工作便开始了。

为了从潜水艇内向外观察，艇上要有厚厚的玻璃舷窗，还要装备上强大的探照灯。艇底还得有个洞，通过它可以向海底伸出特制的探测仪，探察海底土壤。还得有潜水员出入的专门舱门。还要有无线电台，以便和海上不断取得联系。他们决定造五艘这样的船，预算在不断增加，但是这对索里先生也无关紧要。他计划造五艘船要在两年内完成，他的资本的利息就足以应付这笔开销。第一艘船要在半年之内交付使用，如果运气好，其余的船也许可以不造。

别看全部准备工作进行得如火如荼，但这一伟业还真可能栽到一件小事儿上。卡特的金发未婚妻玛丽的命运竟搅到阿特兰蒂斯的探险工作中来了。富翁的私人秘书对这少女的迷恋不亚于他的老板对阿特兰蒂斯的着迷，玛丽成了阿特兰蒂斯的竞争对手。

卡特原来想，索里这回的想法也会和以前一样，这些稀奇古怪的东